

World Oral Literature Project


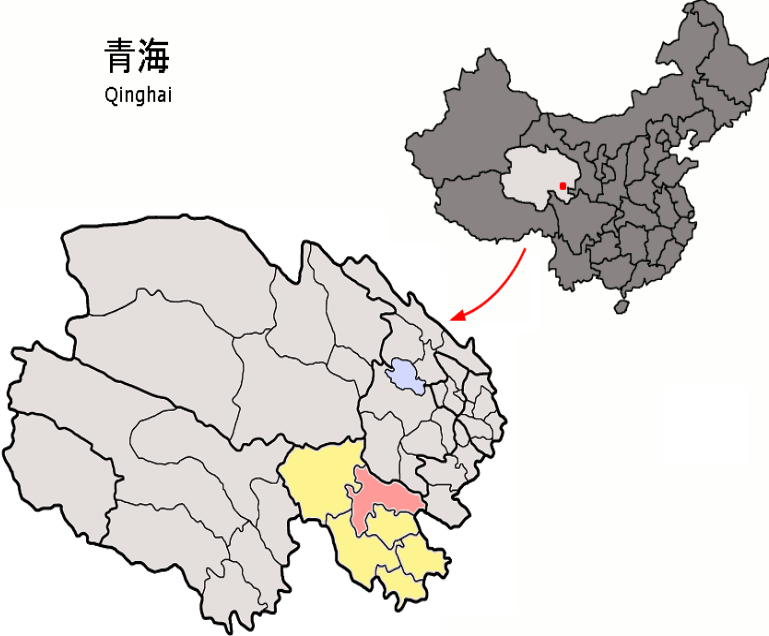
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skal dbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོ་རྗེ། སྐལ་དབང་སྒྱུད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 11.MP3
<i>Length of track</i>	00:00:32
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	Ya ri a bsod Collection 2
<i>Title of track</i>	Unknown
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	Ya ri a bsod sung this song to two pastoralist tribes that were fighting over pasture, in order to persuade them to stop fighting. 当两个部落的牧民为了草场而打斗时亚日阿索就唱这首歌劝他们停止打架。 ཚོ་བ་གཉིས་ཀྱི་འབྲོག་མི་ཚོས་རྩ་ས་ཚོད་བློང་བྱེད་དུས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱིས་གླུ་འདི་བླངས་ནས་ཁོ་ཚོར་སློབ་གསོ་བཏང་ནས་ཚོད་བློང་མི་བྱེད་པར་མཚམས་འཛིག་པར་བྱེད་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Persuasion Song 劝服歌 ཁ་ཏ་སློབ་གསོའི་གླུ།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོད་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཁིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཚོ་རྫོང་རྟ་བོ་གྲོང་རྒྱུ་གཙང་ཕྱོད་པ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Mchod rten, 30, male, Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 乔丹, 三十岁, 男, 青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 མཚོད་རྟེན། ༣༠ ལོ། མཚོ་ཕྱོད་ཁིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཚོ་རྫོང་རྟ་བོ་གྲོང་རྒྱུ་གཙང་ཕྱོད་པ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎུ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན་པ། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Lyrics:</p> <p>ཕྱི་སྟོང་ཕྱི་བར་གསུམ་ཚང་མས། མི་རང་རང་བྱ་བ་དཔེ་བྱས།</p> <p>ང་ཡ་རིས་ཨ་བསོའི་ཁ་ནས། གཏམ་ཡག་བཙོག་གཉིས་ཀ་ཤོར་ཐལ། ཉན་ཤེས་ན་སེམས་དཀར་ཁ་བད།</p> <p>ཉན་མ་ཤེས་ཨ་བསོའི་ཉོག་བཤད། མ་སེམས་ཅན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལ། ང་ཨ་བསོས་སྟོང་སྟུ་འདི་ལེན། ང་ཨ་བསོས་སྟུག་སྟུ་འདི་ལེན།</p> <p>The Location of Maqin (Rma chen) County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/75/Location_of_Maq%C3%AAn_within_Qinghai_%28China%29.png</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds